

ロシア禁輸ユーザー55番と RTI グループ

1. 「魔の三重殺」か

はじめに次の3団体についての外務省リストの記述をお目にかけます。

<p>34 無線技術・情報 (RTI) システム Radiotechnical and Information Systems (RTI) Concern 所在地：127083, Moscow, 8 Marta, 10/1 Russia</p>
<p>55 電波工学技術能力センター (別称、株式会社 CheAZ、TsTK、TsTK CheAZ 及びチェボクサリィ電気機器プラント) Center for Technological Competencies in Radiophotonics, a.k.a., the following four aliases: -JCS CheAZ; -TsTK; -TsTK CheAZ; and -Cheboksary Electrical Equipment Plant. 所在地：10 8th of March, Building 1, Moscow, Russia, 127083.</p>
<p>255 A.L. ミンツ名称無線技術研究所 (別称、A.L. ミンツ名称無線技術研究所、ミンツ無線技術研究所) Radio Technical Institute named after A. L. Mints, a.k.a., the following two aliases: -Academician A.L. Mints Radiotechnical Institute; and -Mints Radio-Technical Institute. 所在地：10/1 8th March St., North Administrative Okrug, Moscow, 127083, Russia</p>

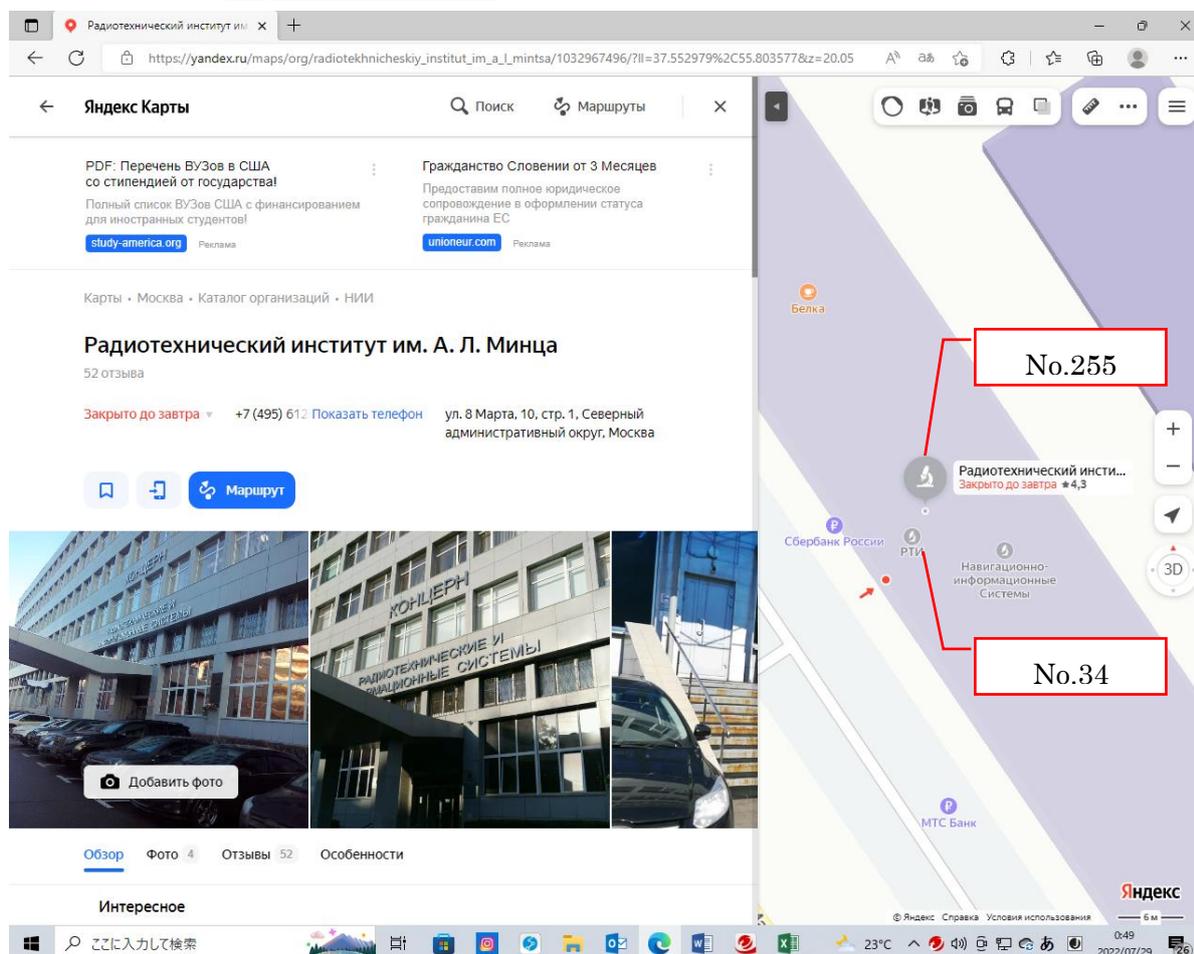
注目いただきたいのは、単語表記は若干違うものの**3つとも同じ所在地が記載されている**ということです。(No.34 の Marta とは3月＝ロシア文字で Март のこと。No.255 の Okrug は地区＝ロシア語で Округ のこと。全部つなげると「モスクワ市3月8日通り10番1号楼」の意味になります)

組織名も似ているので、「**三重重複記載か**」と思って調べましたが、そうではなさそうです。No.34 と No.255 はネット上ではっきり存在が確認できます。**No.55** は、それらしき記事が出てくるので、「一応存在はしているらしい」と見ています。もっとも「その名前の看板を掲げた組織」として存在しているのか不明ですが。また **No.55** について、上記外務省リストの記載が問題情報のオンパレードであることもわかりました。

調べた結果をみなさんと共有したいと思います。

2. 地図で No.34 と No.255 を確認

下記は Yandex というサイトによる「モスクワ市 3 月 8 日通り 10 番 1 号楼」の表示です。
リスト No.34 (Radiotechnical and Information Systems (RTI) Concern) はロシア語名を「Концерн «Радиотехнические и Информационные Системы» (コンツェルン РТИ) といいます。URL は <https://www.aorti.ru/>。地図では「РТИ」と表示されています。



No.255 (Radio Technical Institute named after A. L. Mints) のロシア語名は「АО Радиотехнический институт им. А. Л. Минца」。URL は <https://www.rti-mints.ru/75/>。上掲地図の左側にこの研究所についての紹介記事がありますが、掲載写真を見ると、この建物の正面壁面には No.34 の社名があります。

法人としては別であることは納税者番号 (INN=ИНН) の違いで確認できます。No.34 の INN は 7713269230 No.255 は 7713006449 です。(<https://companies.rbc.ru/>で検索可能)

両者は、No.34 が No.255 株式の 72% (<https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1114596>による) を握る親子関係にあります。No.34 が持ち株会社、No.255 は事業会社という感じです。

3. では No.55 は？

ロシア語の検索サイトでは、外務省リスト掲載名に相当する名称の団体は見つかりませんでした。

「Center for Technological Competencies」に当たるロシア語は「Центр Технологической Компетенций」略して「ЦТК」。「ЦТК」がつく団体なら沢山あります。しかし「Radiophotonics(ロシア語では радиофотоника)」が加わると話は別。全くヒットしなくなります。

だとすれば、そういう名前(固有名詞)の団体はないのではないかと。もしかしたら**普通名詞**としての「Radiophotonicsの技術能力センター」(すなわち「A Center for Technological Competencies in Radiophotonics」)ではないかと、と考えてみました。

その線で調べてみると、2つほど心当たりの記事が出てきました。

その1

a technological center of competence will be created on the basis of OKB-Planet, which is part of RTI. (2018.8.23 記事 <https://www.qrz.ru/news/15124.html>)

OKB-Planet (ロシア語で ОКБ-Планета) は No.34 (RTI システム) 傘下企業で、所在地はヴェーリキーノブゴロド市。「on the basis of XX」は「XX を技術上の基礎として」とも読めますが、より一般的には「XX の場所で」でしょう。だとすれば新設される「センター」の所在地はヴェーリキーノブゴロドということになります。

OKB-Planet も自社 Web サイトでこれを認めています。

The Fourth International Military-Technical Forum "Army-2018" has ended in Kubinka near Moscow at the Patriot Congress and Exhibition Center. (2018/8/31 付け) より

Within the framework of the round table “Radiophotonics as a prospect for effective import substitution in radar”, organized by RTI JSC, Kirill Voropaev, an engineer at OKB-Planet JSC, made a presentation. Problematic issues of the development of radiophotonics in Russia and abroad were discussed at the event, proposals were made for the coordination of scientists and developers, and further priorities for the development of this area were discussed. Taking into account the accumulated work experience, available technological and measuring equipment, qualified personnel scientific, technical and financial capabilities of enterprises in the radio-electronic industry, **JSC OKB-Planeta was determined to be a technological competence center for the development of radio-photonics products.**

(The Fourth International Military-Technical Forum "Army-2018" has ended in Kubinka near Moscow at the Patriot Congress and Exhibition Center.

(<https://www.okbplaneta.ru/news/v-podmoskovnoy-kubinke-v-kongressno-vystavochnom-tsentre-patriot-zavershilsya-chetvertyy-mezhdunarod/>)

名称は新たにつけられるかもしれませんが、OKB-Planet のままかもしれません。

もう1つの記事は、No.255（ミンツ研究所）内に設置されたことを示唆する次の記事です。

その2

- In 2018, the RTI Sistema website reported on the creation of the first experimental locator with elements of radiophotonic technologies. It was emphasized that the appearance of such a product made it possible to confirm the possibility of using radiophotonic technologies in radar. At the same time, it was noted that the radar had a lot of shortcomings and limitations in application.

- Yes, that's right. We have proved the fundamental possibility of integrating these technologies into radar systems. To obtain further large-scale results, studies are required to work out the nodes of information transmission in the optical range. Which, in fact, our concern is doing.

Naturally, we do not work separately and are building cooperation with leading enterprises and research institutes in Russia, which have gained some experience in the field of research and implementation of radiophotonics technologies in practice.

The center of concentration of our competencies is the site of the design center for radiophotonics on the basis of the Radio Engineering Institute named after Academician A.L. Mints..

(2021.6.26 記事 <https://russian.rt.com/science/article/878079-radiofotonika-rls-koncern-rti-anoshko>)

どちらが真の所在地かはわかりませんし、どんな看板がかかっているか（名称）もわかりませんが「**A Center for Technological Competencies in Radiophotonics**」は実在するように思われます。

4. 問題だらけの外務省リスト No.55 掲載情報

前節の考察をふまえて、リスト No.55 の情報を吟味してみました。以下の通り、問題続出です。

- 1) 「Center for Technological Competencies in Radiophotonics」に相当する名称の団体はネット検索で見つからず。それに相当する役割の組織は存在するようだが、名称・所在地は不明。
- 2) 英文名に出てくる「Radiophotonics」とは何？ 「Radiophotonics」のミスタイプでしょうかロシア語名を探る最大の手掛かりは英文名なので、しっかりしてもらいたいものです。
- 3) 「Radiophotonics」を「電波工学」と訳します？（もしや「電波光学」のつもりだった？）
- 4) 別称1番手「JCS CheAZ」って何？

「JCS」は「JSC (Joint Stock Company)」の誤りではないか？

「Che AZ」の問題点は7)を参照。

- 5) 別称2番手「TsTK」はチェントル (Ts)、テヒニチェスカイ (T)、コンピテンチイ (K) の頭文字をつなげたものと思われます。(ロシア語では「ЦТК」)

でも分野を示す「電波・無線」に当たる単語がなくて大丈夫なのでしょうが？

たしかに「ООО (有限会社) ЦТК」という名称の企業（下記のような）も存在しますがそれは「Центр Технологической Компетенций (技術能力センター) とは「別のЦТК」です。

例1 ペテルブルグの自動車開発支援企業「ООО ЦТК」

(ЦТКは"Центр Технологического Консалтинга"≒Central Technology Consulting の略)

<https://cmt-engineering.ru/company>

例2 タンヴォフ市の中央入札会社「ООО ЦТК」

(ЦТКは"Центральная Тендерная Компания"≒Central Tender Company の略)

<https://www.tinkoff.ru/business/contractor/legal/1196820007790/>

- 6) 別称3番手「TsTK CheAZ」なら、言葉として理解できます。「CheAZ という技術能力センター」ということでしょうか。

但し調べても「TsTK CheAZ」に当たる名前の組織は見つかりません。それもその筈、「Che AZ」は別称4の「Cheboksary Electrical Equipment Plant」の別称ですが、この企業は「技術能力センター」ではなく「株式会社 (≒АО=Акционерное Общество)」の冠付きで呼ぶのが常だからです

- 7) 別称4番手「Cheboksary Electrical Equipment Plant」はどうか？

(「CheAZ」は「ЧЕБОКСАРСКИЙ ЭЛЕКТРОАППАРАТНЫЙ ЗАВОД」の頭文字に対応する英字からきています。ロシア語表記だと「АО ЦЭАЗ」)

Web サイト (<https://www.cheaz.ru/>) を見る限り、この「АО ЦЭАЗ」(こと JSC CheAZ) は、無線 (Radio) ではなく配電システムが本業のようです。

また「Cheboksary Electrical Equipment Plant」の所在地は、チュバイス共和国チェボクサリ市ヤコブレフ通り5番。外務省リストのいうモスクワ市ではありません。

<参考> Entity List の記述

毎度同じ話の繰り返りで、我ながらくだいとありますが、もう一度記します。

今回取り上げた3団体に関する外務省の情報ソースは米国 Entity List です。コピー元と言った方が正確かと思えます。

34 無線技術・情報 (RTI) システム			
Radiotechnical and Information Systems (RTI) Concern, 127083, Moscow, 8 marta, 10/1 Russia.	All items subject to the EAR. (See §§ 734.9(g), ³ 746.8(a)(3), and 744.21(b) of the EAR)	Policy of denial for all items subject to the EAR apart from food and medicine designated as EAR99, which will be reviewed on a case-by-case basis. See §§ 746.8(b) and 744.21(e)	87 FR 12240, 3/3/22. 87 FR 13061, 3/8/22. 87 FR 34136, 6/6/22.
55 電波工学技術能力センター			
Center for Technological Competencies in Radiophotonics, a.k.a., the following four aliases: -JCS CheAZ; -TsTK; -TsTK CheAZ; <i>and</i> -Cheboksary Electrical Equipment Plant. 10 8th of March, Building 1, Moscow, Russia, 127083.	For all items subject to the EAR. (See §744.11 of the EAR.)	Policy of denial.	87 FR 13143, 3/9/22.
255 A.L. ミンツ名称無線技術研究所			
Radio Technical Institute named after A. L. Mints, a.k.a., the following two aliases: -Academician A.L. Mints Radiotechnical Institute; <i>and</i> -Mints Radio-Technical Institute. 10/1 8th March St., North Administrative Okrug, Moscow, 127083, Russia.	For all items subject to the EAR. (See §§734.9(g), ³ 746.8(a)(3), and 744.21(b) of the EAR.)	Policy of denial for all items subject to the EAR apart from food and medicine designated as EAR99, which will be reviewed on a case-by-case basis. See §§ 746.8(b) and 744.21(e)	87 FR 34157, 6/6/22.

コピーですから所在地の表記法も両者はそっくりです。本稿で No.55 について指摘した問題点もすべて Entity List からそのまま受け継いでいます。Radiophotonics とか JCS といったミスタイプも忠実に受け継いでいます。

そういうことですから「No.55 の組織の本当の名称はどこ？」と外務省に尋ねたところで、まともな答えは期待できないでしょう。もうちょっとまじめに仕事をしてもらいたいものです。